



İstanbul :

Sayı  
Our Reference: 1223

18.03.2015

Konu  
Subject :**Hong Kong Hava Kirliliği Kontrolü (Açık Deniz Gemileri) (İskelede Yakıt) Kuralı Hk.**

Sirküler No: 22/ 2015

Sayın Üyemiz,

**İlgi:** Hong Kong Çevre Koruma Dairesi'nden alınan 12.03.2015 tarihli yazı.

İlgi yazıda, Hong Kong Çevre Koruma Dairesi'nin, açık deniz gemilerinin Hong Kong sularında limana girerken yüksek kükürt içeren (% 0.5'den daha fazla) deniz yakıtı kullanmalarını yasaklayarak, açık deniz gemilerinden kaynaklanan havayı kirletici madde salınımını azaltmayı amaçlayan Hava Kirliliği Kontrolü (Açık Deniz Gemileri) (Limanda Yakıt) Kuralı'nı (Air Pollution Control (Ocean Going Vessels - OGV) (Fuel at Berth) Regulation) hazırlamakta olduğu bildirilmektedir. Bahse konu Kural'ın, Mart 2015'te Yasama Konseyi'ne sunulmuş olduğu ve Konsey tarafından onaylanması durumunda **1 Temmuz 2015 tarihinde yürürlüğe gireceği** ifade edilmektedir.

Hong Kong Çevre Koruma Dairesi Müdürü Phoebe LUI, anılan Kurala uyum sağlanabilmesi için yakıt değişimi faaliyetlerine yönelik gerekli hazırlıkların yapılması gerektiğini vurgulamaktadır.

Kural, açık deniz gemilerinin limanda uyumlu olmayan yakıt kullanmalarını yasaklamaktadır. Kuralın temel maddeleri aşağıdaki gibidir:

(a) Yasağın geçerli olduğu süre esnasında (örneğin varıştan sonraki ilk saat ve ayrılıştan önceki son bir saat hariç bir açık deniz gemisinin (OGV) limanda olduğu süre) bir OGV; (gemilerin sevki için kullanılanlar hariç) ana makinelerin, yardımcı makinelerin, kazanların ve jeneratörlerin çalışmaları için uygun olan yakıt dışında başka hiçbir yakıtı kullanamaz. Uygun yakıt aşağıdakilerdir:

(i) düşük kükürtlü deniz yakıtı (% 0.5'i geçmeyen kükürt içeriği);

(ii) sıvılaştırılmış doğal gaz; veya

(iii) kullanıldığında en azından düşük kükürtlü deniz yakıtı kullanımı kadar kükürt azaltımını gerçekleştirebilmesi nedeniyle hava kirliliği kontrolü idaresi ("idare" ile kastedilen örneğin Çevre Koruma Müdürü'dür) tarafından onaylanmış başka bir yakıt.

(b) Bir açık deniz gemisinin varışı, ayrılışı ve yakıt değişimi faaliyetleri hakkındaki detayların ilgili OGV'nin seyir jurnaline kaydedilmesi gerekmektedir.

(c) İlgili seyir jurnalinin (ya da jurnallerinin) ve ilgili açık deniz gemisinin yakıt teslim bildirimlerinin 3 yıllığına gemide muhafaza edilmesi ve idare'nin denetimleri için hazır tutulmaları istenmektedir.

(d) İdare, yazılı bir bildirimle, açık deniz gemisinin armatöründen ya da kaptanından yukarıda (c) maddesinde belirtilen dokümanların kopyalarını isteyebilir.

Kuralın ihlali durumunda verilecek en yüksek ceza 200,000 Amerikan Doları ve 6 ay hapis cezasıdır.

Bilgilerinizi arz ve rica ederiz.

Saygılarımızla,

Murat TUNCER  
Genel Sekreter



İstanbul :

Sayı  
Our Reference:

Konu  
Subject :

**EKLER:**

Ek-1: İlgili yazı ve Eki

**DAĞITIM:**

**Gereği:**

- Tüm Üyelerimiz (Web Sayfasında)
- Türk Armatörler Birliği
- S/S Gemi Armatörleri Motorlu Taş. Koop.
- Vapur Donatanları ve Acenteleri Derneği
- İMEAK DTO Çevre Komisyonu
- 13,15,16,17,18,19,20,21,22,23,24,25,27,28, 29,30,47 No.'lu Meslek Komitesi Bşk.
- Türk Loydu Vakfı
- GİSBİR
- Gemi Yakıt İkmalcileri Derneği
- S.S. Deniz Tankerleri Akaryakıt Taş. Koop.
- İMEAK DTO Şubeleri
- Türk Uzakyol Gemi Kaptanları Derneği
- Gemi Sahibi Firmalar

**Bilgi:**

- Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı  
Deniz ve İçsular Düzenleme Genel Müdürlüğü
- Sn. Sefer KALKAVAN  
TOBB DTO'ları Konsey Başkanı
- Meclis Başkanlık Divanı
- Yönetim Kurulu Başkanı ve Üyeleri
- Sn. Erol YÜCEL  
TOBB Türkiye Denizcilik Meclisi Bşk.
- İMEAK DTO Şube Y.K. Bşk.



Meclisi Mebusan Caddesi No: 22 34427 Fındıklı - İSTANBUL / TÜRKİYE  
Tel : +90 212 252 01 30 (Pbx) Fax : +90 212 293 79 35  
www.denizticaretodasi.org.tr e-mail : iletisim@denizticaretodasi.org.tr  
www.chamberofshipping.org.tr e-mail : contact@chamberofshipping.org.tr



## Air Pollution Control (Ocean Going Vessels) (Fuel at Berth) Regulation

We are now drafting the Air Pollution Control (Ocean Going Vessels)(Fuel at Berth) Regulation (the Regulation) which aims to reduce emission of air pollutants from ocean going vessels by prohibiting them from using high sulphur marine fuel (sulphur content more than 0.5%) while berthing in Hong Kong waters. We plan to submit the Regulation to the Legislative Council in March 2015 and will keep you informed of the legislative progress.

2. Subject to the approval of the Legislative Council, the Regulation will become effective on **1 July 2015**. We plan to conduct briefing session to the trade about the key provisions of the Regulation in May / June 2015.
3. Please make the necessary preparation for fuel switch operation in order to comply with the Regulation.
4. If you have any enquiries, please feel free to contact me at 2594 6223 or my colleague Ms Clara Cheung at 2594 6430.

Yours faithfully,



(Phoebe LUI)  
for Director of Environmental Protection

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region



本署檔號  
OUR REF: (Annex1) in EP 150/NV/26 pt.3  
來函檔號  
YOUR REF:  
電話  
TEL. NO.: (852) 2594 6070  
圖文傳真  
FAX NO.: (852) 2827 8040  
電子郵件  
E-MAIL.: ogvfuelswitch@epd.gov.hk  
網址:  
HOMEPAGE: <http://www.epd.gov.hk>

Environmental Protection Department  
Revenue Tower Office

33/F, Revenue Tower,  
5 Gloucester Road,  
Wan Chai, Hong Kong.

環境保護署  
稅務大樓辦事處

香港  
灣仔告士打道五號  
稅務大樓三十三樓

12 March 2015

Dear Sir / Madam,

### **Air Pollution Control (Ocean Going Vessels) (Fuel at Berth) Regulation**

We would like to inform you that the Air Pollution Control (Ocean Going Vessels) (Fuel at Berth) Regulation (the Regulation) will be gazetted this Friday (13 March 2015). It will be tabled to Legislative Council on 18 March 2015 and, if approved by the Council, will become effective on 1 July 2015.

2. The Regulation prohibits ocean going vessels (OGVs) from using non-compliant fuel while at berth. Its key provisions are as follows-

- (a) During the prohibition period (i.e. the period that an OGV is at berth excluding the first hour upon arrival and the last hour before departure), the OGV is prohibited from using any fuel other than compliant fuel for the operation of the main engines (except when used for propulsion of the OGVs), auxiliary engines, boilers or generators. Compliant fuel means any of the following:
- (i) low sulphur marine fuel (sulphur content not exceeding 0.5% by weight);
  - (ii) liquefied natural gas; or
  - (iii) other fuels approved by the air pollution control authority ("the Authority", i.e. the Director of Environmental Protection) on the ground that its use can achieve SO<sub>2</sub> reduction at least as effectively as using low sulphur marine fuel.

The Regulation also contains defences to the offence for contravening this prohibition.

- (b) The particulars about an OGV's arrival and departure and the fuel switch operations will need to be recorded in the log book of the OGV concerned.
  - (c) The relevant log book(s) and bunker delivery notes of the relevant OGV are required to be kept on board for 3 years and be made readily available for inspection by the Authority.
  - (d) The Authority may, by written notice, require the owner or the master of an OGV to submit copies of the documents referred to in (c) above.
3. The maximum penalty for contravention of the Regulation is a fine of \$200,000 and imprisonment for 6 months.
4. You can view the details of the Regulation in the webpage below.  
[http://library.legco.gov.hk:1080/search~S10?/Xm:\(ocean+going+vessels\)&searchscope=10&b=lcdms&SORT=D/Xm:\(ocean+going+vessels\)&searchscope=10&b=lcdms&SORT=D&SUBKEY=m%3A\(ocean+going+vessels\)/1%2C404%2C404%2CB/frameset&FF=Xm%3A%28ocean+going+vessels%29&SORT=D&4%2C4%2C](http://library.legco.gov.hk:1080/search~S10?/Xm:(ocean+going+vessels)&searchscope=10&b=lcdms&SORT=D/Xm:(ocean+going+vessels)&searchscope=10&b=lcdms&SORT=D&SUBKEY=m%3A(ocean+going+vessels)/1%2C404%2C404%2CB/frameset&FF=Xm%3A%28ocean+going+vessels%29&SORT=D&4%2C4%2C)
5. Please feel free to contact me at 2594 6070 or my colleague Ms LUI at 2594 6223 if you have any enquiries.

Yours faithfully,



(MM YEUNG)

for Director of Environmental Protection